

Roottewalle (Gem. Smallingerland) B. 98

1. d'xdo hiŋ. d'vikel sjuga binəzo tan
2. mī frē. d'jə. utə blom: vətə
3. si spina lat nər dlinəno ma. x me. i
māsin:
4. ha. kjon isvi. d'vark
5. vbdət skerp krigōzə skimoləgə bō(u). tə
6. dət imərmon ha. tŋ splintər unə fignər
7. də skerpər slīkəm umə muls
8. indət fəbruk i xne. tət sjen
9. kum ji fangkə
10. me. i k ffr. wər pōt si x bi. d' (magik vier
pōtjes hier) // ba. s // glē. x bi. d' // glē. x vin
(glas wijn) // jēl mīnəl mōlke (halve liter melk) //
11. brin y. x e. vən tva. kilo. kjesŋ
12. si ha. me. i ha. fi. vən tre. i jo flēx vin
vpsuŋt // vbdryŋkŋ //
13. hi dri. gə- of dre. i gda mi me. i d' knepəl
14. ik ha. si n knivəl sju. ən
15. sindər kla. x jən vntji nēt fulə me. d'
v. d' n di. d'n
16. ik bīm bli. dōt i knet me. i ha. gəŋ bin
17. ik ha. t nēt di. d' jər (he. i tə)
18. va. ha. tōt di. d'n. di t dər v. d' kumt
19. spin- spire. (x) - re. (x) gəbəl
20. pēt- hu. t- mutsə- kluts; bay- bōn. d' t- vpsf. d' t
(moeraard)- hi i x nēt sa gō fōf. d' t (hij is niet zo gauw
voraard)- grē. t (weiland)- xjēlən- d' gje. slən (grasland)-
pvdəstu. əl- ha. gə- kəkət- frōskən (kikvoeren)-
flentər
21. di kirl brōxtə hi. ələ ve. d' t v. d' n t fexŋ
22. du kri. gəstŋ stzŋ kra. ltsis fā. mi
23. iŋəlō. lit xō. d' s d. d' d' skripŋ slo. pə
24. hi ha. tōxəŋ ke. d' əm bē. t fō. ŋ. ho. n
hə. n
25. jōu mit va. bre. dā stjiŋ: // bre. dər-
bre. stə //
26. dōt stōnd bē. lē stji. tər nēt me. d'

27. di mōn ha. tŋ le. vən d' xŋ prē. s. of prē. s
28. də dy. vəl i x nēt inə he. māl blp. ən
29. də skua. lbin ha. me. i me. stər nē. i se. ta.
vest
30. i knet kumə jēkle. d' bin (eerik klaar ben)
31. də bārgən me. i jo gra. g li. m. v. əl in t d' rŋkŋ
32. hi knet nē. i si vārk- hi ha. tōt inə ke. l
33. sētəxō stōk indi. bi. d' xəm
34. ke. gəlyŋ d' vāxə (doenze) jī nēt me. d'
35. tu ji- kha. d' tva. ke. d' v. d' n d' rŋpŋ
36. di pa. r i x nēt rŋp- də sitnə vītə pītŋ in
37. sə brint lō. n in
38. si ha. tōm e. d' st hōlpŋ, vmt jēl t vptō
me. i tsjən
39. hi silt no. i t fi. d' brin d'
40. si i x dā hēl. tō fā. ndə mōlke kvit
41. də mō mart fua. si frō. v p kumə
42. inə snit sərma. r (snekermeer) svēmə
i x gəfā. r lōk
43. hi ha. tŋ baltə prar. t si x vmdstər sa.
stērk is
44. vi ma. tō də hēl. tō dē. fān ha. ē jīmā dō
v. d' d' hēl. tō
45. hēlpə x vmdōt bē. d' vptō tēlŋ
46. y x mīt slər isa fēt d' xŋ slark
47. si ha. veda va. t ffristə sprin d' ku. d'
48. də bjēm kve. kər sildə bē. m intsjə
49. d' v. d' stōt x lē. s- of d' v. d' stōt glē. s tixt
50. də klōk bəg jintə li. d' d' fua. də pre. k
51. spre. i- kirk d' x d' rēl- fəspre. i dā- d' vŋ strōp. d' jo-
skit but sə (mest fyndlaan)- bō(u). lō smārə
52. di frō. u ha. tōt hi. d' rē k d. d' krigə- of
d' knif rō litŋ
53. sin hē. i t ha. tōm sē. i x i. d' nē. i skua. lō
gē. d' litŋ
54. ik ha. tōm d. d' rē t vmdə. lē t nō lit vətər
lō. d' s

55. muskəxəxəkliŋ (muiskleurige vaarzen)
 sjuxt mō jɪ net fols // fɛ.ət (verleten, verachtend)
56. stjɪn: pɔtɪ bɪnɛ.ət vɪrəx // kɪ.ɛsə pɔt
 (grijs met blauw)
57. o.vən - hɪtste. (haardstede) - hɪndvɔs (asgat
bij open haard) - dɔtəŋs - stjɪtɪnɔ huko
 (de tang staat in de hoek)
58. i mɑ.ɪ ɪstə kɔ.ət vmtə ke.ətsɪŋ
 59. di kjez jɔ.ʊtɪ hɛldər fjaɪxt
 60. hi lɛtsɪt hɪndər v.ənɔ stɪt
 61. du kɔ.m: jɪm jɪr dɔ jɪr mɛɪdə mɛrkə
 62. dɔ.mənɛ. // fɔl mɑ.ɪ kt //
 63. du sɛ.χst mɔ vɔl mɑ. du hɑ. stɪrks tɪjɪmi
 sɛ.ɪn
 64. dɔ svɛltsɪs kɔmɔ ɪnt kuart vɛt
 65. sɪst ju.ət nɛtɔ dɑ. mɪjɪn
 66. mɛi sɪɛk χrɑ.χtɪsɪs
 67. sɛ mɔtər ɪstɪkɪŋ
 68. ɔt hɑ.tɪ vɑ.rɔmɔ dɛi vɛst ɛntɪkɪŋ mɔ.ɪjɔ
 jɔ.ɪn
 69. dɔt jɔŋkɪjɔ rɪnt vɪ blɛ.ət fuɔtɪŋ
 70. dɔ sɪtɪ skuvrɪnɔ kɛnɔ
 71. ɪk vɑ. vɔl stɔ pɔstɪŋ brɪ.ər brɔxt
 72. ɪk hɑ.t v.ənt hɑt // jɪnɔ (pijn)
 73. sɔkɔ dvɑ.χtɔvɔldɔs kɪŋkɪnɛt mɛi ʊmɡɛ.ɪn
 74. nɛi kɔfɪdrɪŋkɪŋ spɔnɔ vɪt hɪndər fua. dɔ
 nɛ.ɪjɔ kɑ.ɪrɔ
 75. ɪk bɪ vɔt kɔ.ət sɔχ sɛnt fɑ. nɔ mɪ.ən ɔl
 76. dɔ sɔ.ə fɑ. nɔ kɔ.ənɪŋ hɑt ɪk sɔldɑ.ɪt vɛst
 77. vɪst jɪr ɛk ɔ vɛ.ɪ mɑ. kɔr tɔ vɛ.ɪjɪn
 // spɔ.ɔ.ə gɔ //
 78. di rɔ.əxɪn hɑ. lɑ. ɪstɪkɔls
 79. ɪk lɔ. wɔr gɪɪ vnt fɑn
 80. ɔt bɛntsɪjɔ vɪ ɔl vɛi jɛtɔt dɔ. pɪ vɪrɔ kɔ
 81. sɪn ɛ.ətɪ rɪnɔ ɛ sɪn ɛ. gɔn tɛ ɔ.ɪ. jɔ
 82. hɑ. fɑ. mɔkɔ ɪk mɛi ɔv kɔvɪkɔ nɛ.ɪt bɔs k
 lɑ. gɪvɪm tɔɑ. m bɛ.ɪjɪn tɔ sɪkɪjɪn

83. dɔ. mɪstɪŋ trɪmɔ yti tɛ.ɪdər
 84. hi rɑ.χdɔ mɪ.ət ɛ brɔ.ən
 85. ɔt vɪ dɔ mɛ. skɔn v.əx nɛtɔ dvɑ.ɪn ɔx
 ʊm jɪlt
 86. dɔ mɪ.ɛ ɪs hɑ. drɔx fɑ. n(ə) tɔ.əst
 87. di vɛi rɪnt mɛ.ɪ ʊm bɔxt - tɪkɪŋ ɛ.ɪn
 fɪdər dɛ lɑŋs
 88. ɪk hɑ. ɛn trɔmɔ kɔxt fua. dɔ lɪtsɔ jɔŋɔ
 89. dɔ bɔk ɪs mɪ.ətɪn: bɔ: tɔ kɔɑ. stɔ
 90. sɛ lɪ.ətsɪjɔ vɪ.ə nɛt lɑ.ŋ mɑ. vɔl mɔ.ɪ
 91. ɪnt skɑ.ɪ ɪst nɔgɔt bɛ. stɔ
 92. ɔ jɑ. gɔr mɑ. tɔk (goed raak) sɪtɔ kɪnɔ
 // mɪkɔ = aanleggen
 93. sɪvɔgɔx ɑ. st mɪn hɑ. ɔt ɪk fɪnɔ kɛ. stɔ
 94. ɪk vɪt nɛt vɛtɪkɔm sɪkɪjɔ mɑt
 95. ɔv kɔ. ɔlɔ kɛldər ɪk bɛ: st fua.ɛ lɪ.ər
 96. ɪk mɪ.əst vksɔblu. ɔt drɪŋkɔ ʊm v.əntɔ
 stɛrkɪjɪn
 97. kɪsɪl ɛ.ə stɔ kɔlɔ ɪnt ɑ.χtər hɪs kɛlɔ
 98. mɪm bɪu.ər vɪ.ə vɑ. rəx
 99. dɔ mɔ. lksɪtɔldər hɑ.tɪŋ gɛntɔ kɪtɔ
 100. di supɔ ɪstɪn ɛ sɪ.ər - stjɪ.ə rɔmɔr mɛ.ɪ
 vɔrɪm
 101. vɪ sɪ.əŋ di fɪntɪn: ʊ.ə rɔ fɔlsmɪtɔ kɛnɔ
 102. dɔ.ə fɔlt nɛ.ət ʊpɪm tɔ sɪkɪŋ
 103. hi kɔmt nɔ.ɪtɪ mɔŋtɔ lɛt
 104. ɪn ɪtɑ. lɛi bɪnɔ bɛrgɔn dɪt fɪjɪ.ər spɔ.ɪjɔ
 105. dɔɑ. stɔ dɛ.ər ʊb drɪkɔ // tɛ. ɪj. wɔ (duwen)
 106. tɔ hɑ. s (Barlingen) hɑ. χdɔ stɪk ytɔ brɛ. gɔ
 fɛ.ən
 107. du mɑ. stɔs kɔmɔ ʊm y. s fɔ. lɔ tɔ bɔsɪjɪn
 108. hi ɪs fɑ. lɔ. ɔt (Leeuwarden) kɔ. m mɛ.ɪ
 ɔndɪkɔ bɔ.əx mɛi jɪlt
 109. dɪ dɔ.ər ɪs fɑ. bu. kɪkɔ. ɔt mɑ. kɔ
 110. ɔn trɔ. ɔt vɪ: v mɑ.ɪt nɑ.ɪjɔ kɛnɔ
 111. ɪk hɑ. kɪjɪ gɪɪstɪdɔ mɑ. rɔt vɪ.ə gɪɪ gɪ. ɔt
 sɪ.ə

112. dā brō. wār sē. ēt et in ǝxta dju. ǝr vmta
brō. wān
113. bār. kō - ik bār. k - du bār. kst - hi bār. kt -
bār. ktōr - vi bār. kō - ik bār. ktō - du bār. ktō -
hi bār. ktō - vi bār. ktōr - vi hār. bār. kt
114. bi. ǝr - ik bi. ǝr - du bi. ǝst - hi bi. ǝt - bi. ǝr -
bi. ǝr vi - ik be. ǝr - ik hār. be. ǝn - be. ǝr, si ek
115. et ik, lit sō mār. hi i x gu. ǝt
116. du kē. st fir a. i jō ǝ kre. i jō ǝp s mērk
117. hi hāt sē. i n hi su v. ǝ mit i n kō
118. sō fār. m sē. i dōtōr gēlik hi. ǝ
119. dōr vi. ǝn fiif prē. i x n
120. vnder di i. kē. be. ǝm le. xō ǝmpvōt i. kōls
121. et vōtōr is tǝfint si. ǝr, v. ǝn - et si. ǝt ǝl
122. et he. ǝ i x nō gri. ǝn - t i x nō mār. krekt mē. ǝnt
123. sō. u x vāt mār. kō mē. i ǝn a. i // et gi. ǝl
fār. i. a. i (de gele dooier) // dji rō (dooier) //
124. dōt bjemkō vōl dē net ǝjō xti. ǝr
125. pōstō. ǝr hāt xu. ǝdō vin
126. y. i ǝ. t hu. i i x ǝ. brō. nt
127. dā mō. lks spō. ǝtōt - of spō. ǝtōt ǝ kō. ytōt
fār. i
128. dā kōstōr lētō klōk // krys - krys n //
129. dā jēms fōnō kōv. ǝdō bu. gō trug vnder t xōv x t
130. dā tva. dytō ǝr kō. m but n dō. ǝr

131. si hār. him bunt ē m blōu stē. i n - of stē. i n
132. dā ǝjō. i x vōt i n // flōtōrō x (erg dun) -
flō. u (flauw) //
133. dōr lē. i t n pā. k s mē. ǝ // d i k //
134. t i x n skōft lē. n dōtōkti ǝjō. ǝn hār. // i. vō x tē. i t //
135. dōkōm vāt nō. ǝ l hē. ǝ l n dōl - of ǝ l hē. ǝ l n dōl
mē. i jō stēt
136. dva. n - ik dvōt - du dvōk stōt - hi dvō(x) tōt -
vi dvōt - j i m dvōt - si dvōt - ik di. ǝt - du
di. ǝstōt - hi di. ǝt - vi di. ǝ nōt - j i m di. ǝ nōt -
si di. ǝ nōt - di i k tōt - di. ǝ dōtōt mār. - di. ǝ n
hē. i mār.
137. dō. pō - dō. p j i r k - dō. p fōnt - dā sōldā. t n
138. tēskjō - hi tēskōt - hi t nsk - hi hār. t nsk n
139. b i nō - ik b i n - du bi. st - hi b i n t - vi b i nō -
j i m b i nō - si b i nō - b i n tōr - bō. nōr - ik
hār. bō. n
140. Locale landmaten: pū m j i t (36 3/4 are) -
bāndōr - mē. t (1/2 bunder) - ǝjō pōstōl (veroud.
voor pondemaat)
141. Locale waternamen: dā lē. i jōn - dā l i t s - b i nō f l i. ǝt -
v i t hār. x tōr v i k - j ē t s v i k - f f ē lō. ǝ j v i k -
hō. u tōgō hār. x tōr v i k - kōb v i k - pā. r kō v i k -
hōnōbōsk v i k - a. r nōst v i k - lā. nō v i k -
si. xō v i k jō - hē. x f ē. ǝstōr v i k - fōndōtō. ǝ k v i k

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is rtsafsls

De inwoners heten: rtsafslstors

Hun bijnaam is: glt.º xdra. gors

cbantal inwoners op 1 Jan. 1950: 11200 (Gem. Smallingerland 19035)

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: grts veº - ds bupsts - ds mu. neºn (molenend) - heºdbºvrn (heidebuurt) - ds he.ºs dr.ºr ("hoge deur") - ds bºltse.ºt - bºfl.ºt - neºbºvrn (nieuwe buurt) - ds.º dstre.ºk - bºs.ºwrsgratxt - Zij vertonen geen locale verschillen. Het overgrote deel van de bevolking spreekt het plaatsel. dial., enkelen spreken een ander Fries dial. In het publ. leven wordt Fries gesproken.

Het hoofdmiddel van bestaan is veeteelt, daar naast enige handel en industrie. Ongeveer 50 arbeiders werken elders. Van buiten komen er zeer weinig in R. te werken.

Gezinsleden: 1. Jan elbulders; 76 j.; hier geb.; oud-postkantoorhouder; altijd hier gewoond; V. en M. beide van hier; spreekt steeds plaatsel. dial.

2. Abje Eijerks v. Dijk; 67 j.; fourage handelaar en ex-beurt schipper; hier geb.; altijd hier gewoond; V. van hier, M. v. Sur-huisterveen; spreekt altijd plaatsel. dial.

3. Tjib Dirks Jonkman; 75 j.; hier geb.; beurt-schipper en groentehandelaar; 70 jaar hier gewoond; V. v. De Wilp, M. v. hier; spreekt steeds plaatsel. dial.